



SENSORE AD INFRAROSSI PER COMANDI AL VOLANTE

INFRARED SENSOR FOR STEERING-WHEEL COMMANDS
CAPTEUR À INFRAROUGE POUR COMMANDES AU VOLANT
INFRAROT-SENSOR FÜR LENKRAD-STEUERUNGEN
SENSOR DE INFRARROJOS PARA MANDOS DE VOLANTE

PROGRAMMAZIONE MARCHIO AUTORADIO

*PROGRAMMING PER RADIO-BRAND • PROGRAMMATION PAR MARQUE D'AUTORADIO
EINSTELLUNG NACH RADIO-MARKE • PROGRAMACION PAR MARCA AUTORADIO*

CAR RADIO

**ALPINE - BLAUPUNKT - CLARION - KENWOOD '06>
PANASONIC - PIONEER - PHONOCAR- SONY - JVC**

Leggere attentamente le istruzioni al fine di familiarizzare con tutti i controlli.

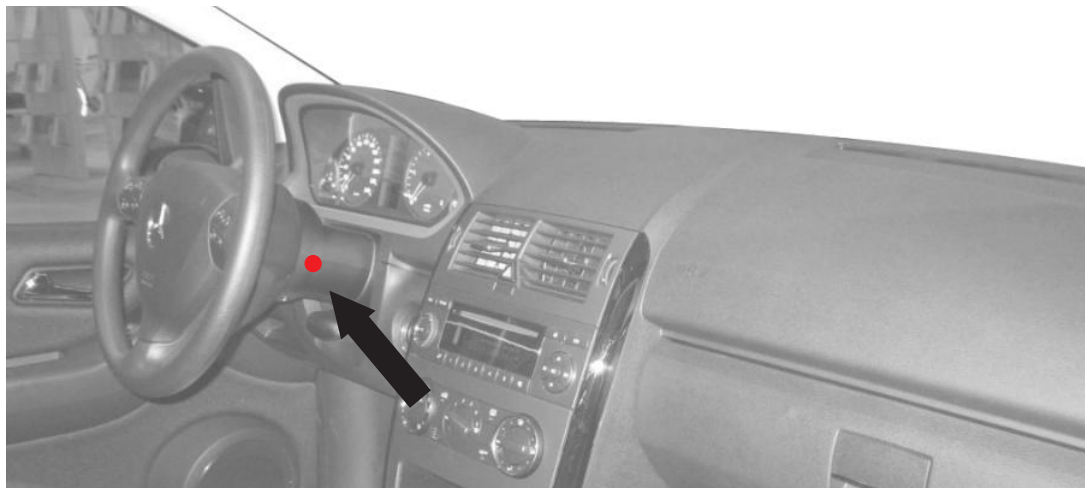
Carefully read the Instructions in order to get familiar with the various control keys.

Lire les Instructions avec attention, afin de familiariser avec les touches de commande.

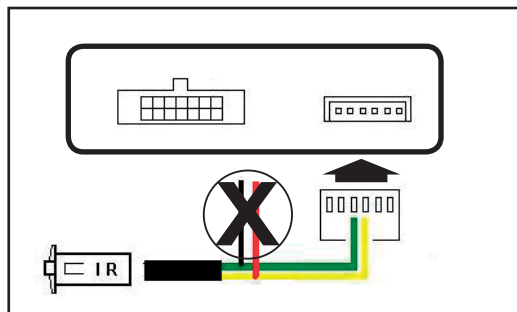
Anweisungen aufmerksam durchlesen und sich gut mit den Kontroll-Knöpfen auseinander setzen.

Leer atentamente las instrucciones con el fin de familiarizarse con todos los controles.

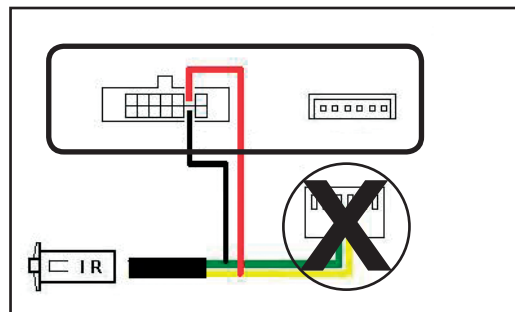
4/079



COLLEGAMENTO CON INTERFACCIA 4/083
CONNECTION WITH INTERFACE 4/083
CONNEXION AVEC INTERFACE 4/083
ANSCHLUSS MIT INTERFACE 4/083
CONECTADO CON INTERFACE 4/083



COLLEGAMENTO CON INTERFACCIA 4/70-4/073
CONNECTION WITH INTERFACES 4/70-4/073
CONNEXION AVEC INTERFACES 4/70-4/073
ANSCHLUSS MIT INTERFACES 4/70-4/073
CONECTADO CON INTERFACES 4/70-4/073



I - Il 4/079 è un sensore ad infrarossi che collegato alle interfacce 4/070-73-83 permette di pilotare l'autoradio tramite i comandi al volante. Il sensore deve essere installato preferibilmente sulle plastiche del piantone dello sterzo con una inclinazione massima, rispetto all'autoradio di 70° e a una distanza massima di 70 cm.

Attenzione: In presenza di luce molto intensa sul sensore IR dell'autoradio o sul sensore del 4/079, i comandi al volante potrebbero momentaneamente non funzionare correttamente.

SELEZIONE MARCHIO AUTORADIO

Dopo aver installato la centralina e il sensore ad infrarossi, utilizzando le relative istruzioni di montaggio, per la programmazione del marchio autoradio utilizzare la seguente tabella:

	CON INTERFACCIA 4/083		CON INTERFACCIE 4/070-4/073		
	PREMERE	LED VERDE	PREMERE	LED VERDE	PREMERE
Clarion	non premere	1 lampeggio	non premere	1 lampeggio	SEEK+
Kenwood	1 volta Vol+	2 lampeggi	1 volta Vol+	2 lampeggi	SEEK+
Jvc	2 volte Vol+	3 lampeggi	2 volte Vol+	3 lampeggi	SEEK+
Pioneer	3 volte Vol+	4 lampeggi	4 volte Vol+	5 lampeggi	SEEK+
Sony	4 volte Vol+	5 lampeggi	10 volte Vol+	11 lampeggi	SEEK+
Alpine	5 volte Vol+	6 lampeggi	3 volte Vol+	4 lampeggi	SEEK+
Panasonic	7 volte Vol+	8 lampeggi	8 volte Vol+	9 lampeggi	SEEK+
Blaupunkt	9 volte Vol+	10 lampeggi	9 volte Vol+	10 lampeggi	SEEK+
Phonocar VM020•021•022•023	11 volte Vol+	12 lampeggi	12 volte Vol+	13 lampeggi	SEEK+
Phonocar VM016	12 volte Vol+	13 lampeggi	13 volte Vol+	14 lampeggi	SEEK+
Phonocar VM030•031•032	13 volte Vol+	14 lampeggi	14 volte Vol+	15 lampeggi	SEEK+
Phonocar VM017•018•019•035	15 volte Vol+	16 lampeggi	17 volte Vol+	18 lampeggi	SEEK+
Phonocar VM040	16 volte Vol+	17 lampeggi	18 volte Vol+	19 lampeggi	SEEK+
Phonocar VM041	17 volte Vol+	18 lampeggi	19 volte Vol+	20 lampeggi	SEEK+
Phonocar VM050	19 volte Vol+	20 lampeggi	21 volte Vol+	22 lampeggi	SEEK+

Nel caso che la selezione non sia corretta, verificare il numero di lampeggi corrispondenti al marchio e variarli, utilizzando i tasti VOLUME+ per aumentarli e VOLUME- per diminuirli. A memorizzazione ultimata, il Led s'illuminerà di verde.

PROGRAMMING PER RADIO-BRAND

GB

GB - Art. 4/079 is an Infrared-Sensor which, in combination with the Interfaces 4/070-73-83, will pilot the car-radio through the steering-wheel commands. This sensor should, preferably, be installed on the plastic base-part of the steering-wheel, at a maximum inclination of 70° and a maximum distance of 70cm, with respect to the car-radio.

Please note: in case of very intense light onto the IR-sensor of the car-radio or the 4/079-sensor, the steering-wheel commands might suffer from this and temporarily get out of order.

SELECT CAR-RADIO BRAND

Once the central-unit and the IR-sensor have been installed –proceeding per related Mounting Instructions- the selection of the car-radio Brand has to be effected per following Tables:

WITH INTERFACE WITH INTERFACES 4/083 4/070-4/073

	PRESS	GREEN LED	PRESS	GREEN LED	PRESS
Clarion	do not press	blinks 1 time	do not press	blinks 1 time	SEEK+
Kenwood	Vol+ 1 time.	blinks 2 times	Vol+ 1 time.	blinks 2 times	SEEK+
Jvc	Vol+ 2 time.	blinks 3 times	Vol+ 2 time.	blinks 3 times	SEEK+
Pioneer	Vol+ 3 time.	blinks 4 times	Vol+ 4 time.	blinks 5 times	SEEK+
Sony	Vol+ 4 time.	blinks 5 times	Vol+ 10 time.	blinks 11 times	SEEK+
Alpine	Vol+ 5 time.	blinks 6 times	Vol+ 3 time.	blinks 4 times	SEEK+
Panasonic	Vol+ 7 time.	blinks 8 times	Vol+ 8 time.	blinks 9 times	SEEK+
Blaupunkt	Vol+ 9 time.	blinks 10 times	Vol+ 9 time.	blinks 10 times	SEEK+
Phonocar VM020•021•022•023	Vol+ 11 time.	blinks 12 times	Vol+ 12 time.	blinks 13 times	SEEK+
Phonocar VM016	Vol+ 12 time.	blinks 13 times	Vol+ 13 time.	blinks 14 times	SEEK+
Phonocar VM030•031•032	Vol+ 13 time.	blinks 14 times	Vol+ 14 time.	blinks 15 times	SEEK+
Phonocar VM017•018•019•035	Vol+ 14 time.	blinks 16 times	Vol+ 17 time.	blinks 18 times	SEEK+
Phonocar VM040	Vol+ 16 time.	blinks 17 times	Vol+ 18 time.	blinks 19 times	SEEK+
Phonocar VM041	Vol+ 17 time.	blinks 18 times	Vol+ 19 times	blinks 20 times	SEEK+
Phonocar VM050	Vol+ 19 time.	blinks 20 times	Vol+ 21 times	blinks 22 times	SEEK+

Should the selection turn out to be wrong, please check the number of flashes required for the related radio-Brand. Now press VOLUME+ or VOLUME- to increase/reduce the flashes, per requirement. When memorization has positively taken place, the Led will turn GREEN.

FR - Le 4/079 est un capteur à infrarouge, il permet de manipuler l'autoradio à partir des commandes au volant lorsqu'il est connecté aux interfaces 4/070-73-83. Le capteur doit être installé de préférence sur la couverture en plastique du plançon du volant avec une inclinaison maximale de 70° par rapport à l'autoradio et à une distance maximale de 70 Cm.

Attention: la présence d'une lumière très intense sur le capteur IR de l'autoradio ou sur le capteur du 4/079 pourrait empêcher momentanément le correct fonctionnement des commandes au volant.

SELECTION MARQUE AUTORADIO

Après avoir installé la centrale et le capteur à infrarouge grâce aux relatives instructions de montage, la programmation de la marque de l'autoradio se fait en utilisant le tableau suivant:

	AVEC INTERFACE 4/083		AVEC INTERFACES 4/070-4/073		
	APPUYER	LED VERT	APPUYER	LED VERT	APPUYER
Clarion	ne pas appuyer	1 clignotement	ne pas appuyer	1 clignotement	SEEK+
Kenwood	une fois Vol+	clignote 2 fois	une fois Vol+	clignote 2 fois	SEEK+
Jvc	2 fois Vol+	clignote 3 fois	2 fois Vol+	clignote 3 fois	SEEK+
Pioneer	3 fois Vol+	clignote 4 fois	4 fois Vol+	clignote 5 fois	SEEK+
Sony	4 fois Vol+	clignote 5 fois	10 fois Vol+	clignote 11 fois	SEEK+
Alpine	5 fois Vol+	clignote 6 fois	3 fois Vol+	clignote 4 fois	SEEK+
Panasonic	7 fois Vol+	clignote 8 fois	8 fois Vol+	clignote 9 fois	SEEK+
Blaupunkt	9 fois Vol+	clignote 10 fois	9 fois Vol+	clignote 10 fois	SEEK+
Phonocar VM020•021•022•023	11 fois Vol+	clignote 12 fois	12 fois Vol+	clignote 13 fois	SEEK+
Phonocar VM016	12 fois Vol+	clignote 13 fois	13 fois Vol+	clignote 14 fois	SEEK+
Phonocar VM030•031•032	13 fois Vol+	clignote 14 fois	14 fois Vol+	clignote 15 fois	SEEK+
Phonocar VM017•018•019•035	15 fois Vol+	clignote 16 fois	17 fois Vol+	clignote 18 fois	SEEK+
Phonocar VM040	16 fois Vol+	clignote 17 fois	18 fois Vol+	clignote 19 fois	SEEK+
Phonocar VM041	17 fois Vol+	clignote 18 fois	19 fois Vol+	clignote 20 fois	SEEK+
Phonocar VM050	19 fois Vol+	clignote 20 fois	21 fois Vol+	clignote 22 fois	SEEK+

Dans le cas où la sélection n'est pas correct, vérifier le numéro de clignotements correspondants à la marque et les changer en utilisant les touches Volume+ pour les augmenter et Volume- pour les réduire. Dès que la mémorisation est terminée, l'illumination du Led deviendra verte.

EINSTELLUNG NACH RADIO-MARKE

D

D - Beim Art. 4/079 handelt es sich um einen Infrarot-Sensor mit dessen Hilfe man das Autoradio, mittels Lenkradsteuerungen, bedienen kann. Der Sensor 4/079 muss dabei an die Interface 4/070-73-83 angeschlossen werden und möglichst am Plastikteil der Lenkradbasis angebracht werden. Der Sensor muss dabei, im Bezug auf das Autoradio, eine maximale Neigung von 70° und einen maximalen Abstand von 70 cm einnehmen.

Wichtig: wenn der Autoradio-Sensor oder der 4/079-Sensor sehr starkem Licht ausgesetzt sind, kann es vorkommen, dass die Lenkrad-Steuerungen momentan nicht korrekt funktionieren.

PROGRAMMIERUNG DER AUTORADIO-MARKE

Sobald die Zentraleinheit und der IR-Sensor eingebaut worden sind -dabei die jeweiligen Montage-Anweisungen beachten- die Autoradio-Marke aufgrund folgender Tabelle programmieren:

	MIT INTERFACE 4/083		MIT INTERFACES 4/070-4/073		
	DRÜCKEN	LED GRÜN	DRÜCKEN	LED GRÜN	DRÜCKEN
Clarion	nicht drücken	1 Aufblinken	non premere	1 lampeggio	SEEK+
Kenwood	1 Mal Vol+	blinkt 2 mal	1 Mal Vol+	blinkt 2 mal	SEEK+
Jvc	2 Mal Vol+	blinkt 3 mal	2 Mal Vol+	blinkt 3 mal	SEEK+
Pioneer	3 Mal Vol+	blinkt 4 mal	4 volte Vol+	blinkt 5 mal	SEEK+
Sony	4 Mal Vol+	blinkt 5 mal	10 Mal Vol+	blinkt 11 mal	SEEK+
Alpine	5 Mal Vol+	blinkt 6 mal	3 Mal Vol+	blinkt 4 mal	SEEK+
Panasonic	7 Mal Vol+	blinkt 8 mal	8 Mal Vol+	blinkt 9 mal	SEEK+
Blaupunkt	9 Mal Vol+	blinkt 10 mal	9 Mal Vol+	blinkt 10 mal	SEEK+
Phonocar VM020•021•022•023	11 Mal Vol+	blinkt 12 mal	12 Mal Vol+	blinkt 13 mal	SEEK+
Phonocar VM016	12 Mal Vol+	blinkt 13 mal	13 Mal Vol+	blinkt 14 mal	SEEK+
Phonocar VM030•031•032	13 Mal Vol+	blinkt 14 mal	14 Mal Vol+	blinkt 15 mal	SEEK+
Phonocar VM017•018•019•035	15 Mal Vol+	blinkt 16 mal	17 Mal Vol+	blinkt 18 mal	SEEK+
Phonocar VM040	16 Mal Vol+	blinkt 17 mal	18 Mal Vol+	blinkt 19 mal	SEEK+
Phonocar VM041	17 Mal Vol+	blinkt 18 mal	19 Mal Vol+	blinkt 20 mal	SEEK+
Phonocar VM050	19 Mal Vol+	blinkt 20 mal	21 Mal Vol+	blinkt 22 mal	SEEK+

Bei etwaiger Fehl-Programmierung der Radio-Marke, bitte kontrollieren, ob das Blinken so oft zutrifft, wie für die Radio-Marke vorgeschrieben. Im negative Fall, Taste VOLUME+ oder VOLUME- drücken und, nach Bedarf, das Blinken erhöhen oder reduzieren. Ist die Autoradio-Programmierung positiv abgeschlossen, schaltet das LED auf Grün.

PROGRAMACION PAR MARCA AUTORADIO

E

E - El 4/079 es un sensor de infrarrojos que conectado a los interfaces 4/070-73-83 permite controlar las funciones del autoradio mediante los mandos de volante. El sensor tiene que ser ubicado preferiblemente en los plásticos que recubren la columna de dirección es decir lo que se encuentran en la parte inferior del volante con una inclinación máxima con respecto a la autoradio de 70° y a una distancia máxima de 70 cm.

Atención: En presencia de luz muy intensa sobre el sensor IR del autoradio o encima del sensor del 4/079 los mandos de volante pueden momentáneamente no funcionar correctamente.

SELECCION MARCA AUTORADIO

Después de montar las centralitas y el sensor de IR, utilizando las instrucciones de montaje para la programación de la marca del autoradio, utilizar la siguiente tabla:

	CON INTERFAZ 4/083		CON INTERFACES 4/070-4/073		
	PRESIONAR	LED VERDE	PRESIONAR	LED VERDE	PRESIONAR
Clarion	no presionar	1 parpadeo	no presionar	1 lampeggio	SEEK+
Kenwood	1 vez Vol+	2 impulsos	1 vez Vol+	2 impulsos	SEEK+
Jvc	2 veces Vol+	3 impulsos	2 veces Vol+	3 impulsos	SEEK+
Pioneer	3 veces Vol+	4 impulsos	4 veces Vol+	5 impulsos	SEEK+
Sony	4 veces Vol+	5 impulsos	10 veces Vol+	11 impulsos	SEEK+
Alpine	5 veces Vol+	6 impulsos	3 veces Vol+	4 impulsos	SEEK+
Panasonic	7 veces Vol+	8 impulsos	8 veces Vol+	9 impulsos	SEEK+
Blaupunkt	9 veces Vol+	10 impulsos	9 veces Vol+	10 impulsos	SEEK+
Phonocar VM020•021•022•023	11 veces Vol+	12 impulsos	12 veces Vol+	13 impulsos	SEEK+
Phonocar VM016	12 veces Vol+	13 impulsos	13 veces Vol+	14 impulsos	SEEK+
Phonocar VM030•031•032	13 veces Vol+	14 impulsos	14 veces Vol+	15 impulsos	SEEK+
Phonocar VM017•018•019•035	15 veces Vol+	16 impulsos	17 veces Vol+	18 impulsos	SEEK+
Phonocar VM040	16 veces Vol+	17 impulsos	18 veces Vol+	19 impulsos	SEEK+
Phonocar VM041	17 veces Vol+	18 impulsos	19 veces Vol+	20 impulsos	SEEK+
Phonocar VM050	19 veces Vol+	20 impulsos	21 veces Vol+	22 impulsos	SEEK+

En el caso de que la selección no sea correcta, verificar el numero de parpadeos del Led de forma que correspondan a la marca de la radio y modificarlo utilizando las teclas VOLUMEN + para aumentarlos y VOLUMEN - para disminuirlo.

Una vez ultimada la configuración el Led se iluminará de verde.



ATTENZIONE: I collegamenti e l'installazione devono essere effettuati da personale formato e informato.
• Sistemare i cavi in modo che non vengano piegati o compressi da parti metalliche taglienti. • Non installare in luoghi umidi o polverosi.

IMPORTANT: Installation and Connections need to be carried out by trained and well-informed personnel. • Place the cables in such a way to avoid that they get folded or compressed by sharp metal pieces. • Do not install in humid or dusty locations.

IMPORTANT: L'installation et les Connexions doivent être effectuées par du personnel spécialisé et bien informé sur le produit. • Placer les câbles de manière à éviter leur plissement ou tranchement par des parties métalliques. • Ne pas installer dans des endroits humides ou poussiéreux.

WICHTIG: Installation und Verbindungen müssen vom gut informierten Fachmann vorgenommen werden. • Kabel fernhalten von scharfkantigen Metall-Teilen, um ihr Verknicken oder Abtrennen zu vermeiden. • Nicht an feuchten oder staubigen Montagestellen installieren.

ATENCION: Las instalaciones y las conexiones tienen que ser efectuadas por personal especializado y formado. Colocar los cables con especial cuidado evitando de doblarlos, o comprimitos.

AVVERTIMENTI: Non smontare o modificare l'apparecchio. • Utilizzare il prodotto in veicoli con batteria da 12V. • Usare fusibili di ricambio dell'ampereaggio corretto. • Eseguire correttamente i collegamenti. • Evitare che i cavi si impiglino agli oggetti circostanti.

ATTENTION: Do NOT open or modify the appliance. • Use the product only on vehicles having a 12V-battery. • Make sure replacement fuses have the correct Amp.-value. • Make sure the connections are carried out correctly. • Avoid that the cables get imprisoned by nearby objects.

AVERTISSEMENTS: Ne pas ouvrir ou modifier l'appareil. • Utiliser le produit exclusivement sur des véhicules avec une batterie à 12V. • Utiliser des fusibles de rechange avec les Ampères corrects. • Effectuer les connexions de manière correcte. • Éviter que les câbles puissent s'accrocher aux objets voisins.

BESONDERE HINWEISE: Das Gerät niemals auseinander nehmen oder Änderungen vornehmen. • Das Produkt nur auf Fahrzeugen verwenden, die über eine 12V-Batterie verfügen. • Beim Austauschen der Sicherungen immer auf den korrekten Ampere-Wert achten. • Elektro-Verbindungen korrekt vornehmen und kontrollieren. • Sicherstellen, dass sich die Kabel nicht an naheliegenden Gegenständen verhängen können.

SE ADIERTE DE: No desmontar o modificar el aparato. • Utilizar este aparato en vehículos con batería de 12 Voltios. • Usar fusibles de recambio con el amperaje correcto. • Ejecutar correctamente las conexiones. • Evitar que los cables se enganchen con los objetos cercanos.

Via F.lli Cervi, 167/C - 42124 REGGIO EMILIA (RE) - Tel. ++39 0522 941621 - Fax ++39 0522 942452
www.phonocar.com • e-mail:info@phonocar.it